

Edita el primer libro en mapuche

★ La obra contiene alfabeto, pronunciación y narraciones

El primer libro escrito en lengua mapuche por personas de igual origen y cuya temática se refiere a la vida tradicional del mismo pueblo, fue anunciado ayer tarde durante una conferencia de prensa en la Sede Regional Temuco de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

Varios de los profesores de dicho plantel de estudios superiores, principalmente el doctor y docente Adalberto Salas, quien culminado este trabajo viajó contratado por el Departamento de Lenguas y Literatura de la Universidad de Concepción, asesoraron a los cinco autores mapuches de la obra "Papelhus Mapudungo Mee" ("Leamos").

Prepararon el libro Rosendo Huilca Melinao, contador general, originario de Chauri, cerca de Villarrica; Manuel Loncomil Coluenao, profesor básico, procedente de Chol Chol, comuna de Imperial; Camila Llanquín Trabajo, asistente social, de Mapuche, (Remolinos Carahue), comuna de Temuco; Martín Millán Amaya, pequeño agricultor, de Mapuche (Chapod); y, María Angélica Reimuán Álvarez, alumna universitaria, originaria de Labranza (Rengall) comuna de Imperial.

Los cinco son autores de diversos textos de la obra que salió a circulación. En aquellos hay descripciones de deportes e instrumentos musicales autóctonos, además de narraciones mitológicas y hasta detalles de recetas de cocinas mapuches, entre otros temas auténticos.

UN LIBRO ESPECIAL

"Trata diversos temas de la vida mapuche, está escrito en mapuche, y por escritores que son mapuches", dijo el doctor Adalberto Salas, durante la rueda ayer con los periodistas, poniendo énfasis en que se

"trata de un libro muy especial en varios sentidos".

En la ocasión junto a los cinco autores y a los otros profesores que colaboraron en la asesoría de la obra Raúl Casmaño, Arturo Hernández y Nelly Ramos- estaba el director subregional de la Casa de Altos Estudios, Oscar Cartagena, además de otros académicos y funcionarios universitarios.

Como paso trascendental mencionó en el libro el doctor Salas, "el adaptar el alfabeto latino en el formato castellano a la representación ortográfica mapuche".

"Este es probablemente en el continente -agregó- el primer libro de su especie preparado bajo el auspicio de una universidad".

En la ocasión se acordó la importancia de la obra, que recuerda el proyecto de incluir en el programa de estudios como ramo principal en las escuelas rurales de alta escolaridad mapuche, la enseñanza-aprendizaje de dicha lengua".

SENTIR MAPUCHE

Luego de leer varios pasajes del libro, Camila Llanquín, una de las cinco personas que prepararon el libro "Papelhus Mapudungo Mee", expresó: "Si no se escribe el mapuche, es muy difícil que pueda mantenerse".

Aquello según apreció, debido a la tremenda "influencia de la sociedad chilena (especialmente medios de comunicación masivos, entre ellos radio y televisión) en el modo de vida", costumbres y tradiciones mapuches.

"La escritura va a ayudar a la continuación del idioma mapuche", dijo. El libro incluye el alfabeto mapuche (de 27 letras, seis de ellas vocales) y pronunciación.

"Al leer el propio idioma -recalcó Camila Llanquín- llega al corazón".



EL ACADEMICO, doctor Adalberto Salas (al centro) con mucha satisfacción junto a cuatro de los autores del libro mapuche publicado. De izquierda a derecha aprecian la obra junto a aquél, Rosendo Huilca, María Reimuán, Camila Llanquín y Manuel

685609
el Diario Austral, Temuco, 28-VIII-1981 p. 3.

Editan el primer libro en mapuche. [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1981

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Editan el primer libro en mapuche. [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile